

Trisa®

ELECTRONICS



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruċjuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Doppelplattengrill
FR – Gril double plaque
IT – Griglia a due piastre
EN – Double plate barbecue grill
ES – Grill de doble placa

CZ – Dvouplotýnkový gril
HU – Kétlapos grill
HR – Roštilj s dvije ploče
SI – Žar z dvojno ploščo
SK – Dvojplatňový gril

RU – Гриль
PL – Grill podwójny
TR – Çift plakalı dumansız izgara
RO – Grătar cu placă dublă
BG – Грил с две плочи

Art. 7347.75

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

51



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

67



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

84

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!






- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.





Sicherheitshinweise

DE

-  • Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
-  • Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
-  • Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
 - Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
 - Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
 - Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
 - Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
 - Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!



DE | FR | IT | EN | ES

35





Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.





Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!



DE | FR | IT | EN | ES

35





Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!






- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.





Direttive di sicurezza

IT

-  • Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
 - Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
-  • Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
-  • Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
 - Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
 - Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
 - Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
 - Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.
 - Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!



DE | FR | IT | EN | ES

35





Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!






- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.





Safety instructions

EN

-  • Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
 - Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
-  • Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
-  • No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
 - The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
 - Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
 - The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
 - No liquid must get into the appliance.
 - Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!



DE | FR | IT | EN | ES

35





Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!






- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES

-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.
-  • Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!



DE | FR | IT | EN | ES

35





Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřkýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahujte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahujte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!






- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ

-  • Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
-  • Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
-  • V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
 - Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
 - Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
 - Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
 - Dvnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
 - Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!



CZ | HU | HR | SI | SK

51





Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.





Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
- Az ételek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre – Égésveszély!



CZ | HU | HR | SI | SK

51





Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.





Sigurnosni propisi

HR



• Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!

• Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



• Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



• U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

• Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.

• Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.

• Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.

• U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.

• Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opekлина!



CZ | HU | HR | SI | SK

51





Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.





Varnostni predpisi

SI



• Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!

• Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



• Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



• Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

• Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.

• V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.

• Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemat, nevarnost opeklin.

• V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.

• Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!



CZ | HU | HR | SI | SK

51





Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vyťahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámate, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!






- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.





Bezpečnostné pokyny

SK

-  • Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
 - Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.
-  • Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.
-  • Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
 - Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
 - Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
 - Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
 - Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
 - Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!



CZ | HU | HR | SI | SK

51





Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.





Указания по безопасности

RU



• Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!

• При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



• Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



• При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

• Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

• Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.

• При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.

• Внутри прибора не должна попадать жидкость.

• Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!



RU | PL | TR | RO | BG

67



25



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!

• Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



• Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



• W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

• Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.

• Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.

• Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.

• Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.

• Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!



RU | PL | TR | RO | BG

67



27



Güvenlik Bilgileri

TR



• Asla suyun yakınında (kület, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!

• Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



• Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



• Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a

• Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.

• Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.

• Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

• Cihazın içine sıvı girmemelidir.

• Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – Yanma tehlikesi!





Indicații de siguranță

RO



• Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!

• Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



• Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



• Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

• Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

• Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.

• În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

• Nu este permis să ajungă în interiorul aparatului nici un fel de lichide.

• Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!





Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





Указания за безопасност

BG



• Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!

• Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



• Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



• Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

• Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.

• В отворите на уреда не трябва да се пъкват пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.

• По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.

• Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.

• Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!





Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	36
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	37
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Anwendungsmöglichkeiten Utilisations possibles Possibilità di utilizzo Possible applications Aplicaciones	42
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	44
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	48
	Grillplatten entfernen/montieren Retirer/monter les plaques du gril Togliere/montare la piastra per grigliare Remove/mount grill plates Retirar/Montar las placas del grill	49
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	50
	Notizen Notes Note Notes Notas	83
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	84



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



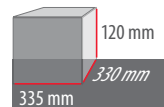
**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

2000 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



i

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Kontrollleuchten
Voyant lumineux
Spie luminose di controllo
Pilot light
Luces de control

POWER

● Gerät ein
Appareil allumé
Apparecchio acceso
Appliance on
Aparato ON

READY

● Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperature OK
Temperatura OK

Handgriff
Manche
Impugnatura
Handle
Mango

Entriegelung obere Grillplatte
Déverrouillage de la plaque de grill supérieure
Sblocco della piastra per grigliare superiore
Unlocking upper grill plate
Desbloqueo de placa de grill superior

Höhenregler
Dispositif de réglage
de la hauteur
Regolatore di altezza
Height adjustment
Regulador de altura

Entriegelung «Tischgrill/BBQ»
Déverrouillage «Gril de table/BBQ»
Sblocco «Griglia da tavolo/BBQ»
Unlocking «table grill/BBQ»
Desbloqueo «Grill de mesa/BBQ»

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature control
Regulador de la temperatura

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Entriegelung untere Grillplatte
Déverrouillage de la plaque de grill inférieure
Sblocco della piastra inferiore per grigliare
Unlocking lower grill plate
Desbloqueo de placa de grill inferior

Antihftbeschichtete Grillflächen
Surfaces du grill anti-adhésives
Superfici del grill con rivestimento antiaderente
Non-stick coated grilling surfaces
Superficies del grill con revestimiento antiadherente



Schaber
Grattoir
Spatola
Scraper
Rascador



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Grillflächen | Surfaces du grill | Superfici del grill | Grilling surfaces | Superficies del grill

Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar



2

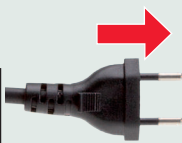
Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa

Feucht abwischen, trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



3

Aufheizen | Chauffer | Scaldare | Heating up | Calentar



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



5 Min. ohne Inhalt aufheizen
Chauffer 5 min. à vide
Riscaldare vuoto per 5 min.
Heat empty for 5 mins
Calentar 5 min. sin contenido



Abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir, nettoyer
Fare raffreddare, pulire
Allow to cool, clean
Dejar enfriar, limpiar

i Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nie mit Metallgegenständen/Messern auf Grillflächen schneiden.
Ne jamais couper sur les surfaces du grill avec des objets métalliques/couteaux.
Non tagliare mai sulla superficie del grill con oggetti di metallo/coltelli.
Never cut on the grilling surfaces with metal objects/knives.
No cortar nunca sobre las superficies del grill con objetos metálicos/cuchillos.



Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nur am Handgriff anfassen.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Risque de brûlure! Tenir l'appareil uniquement par la poignée.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Pericolo di ustioni!
Afferrare l'apparecchio solo dall'impugnatura.
The appliance will become very hot during use – danger of burns! Only hold the appliance by the handle.
El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento – ¡peligro de quemadura! Asir el aparato sólo por el asa.



Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).



Gerät nie zum Auftauen/Kochen von gefrorenen Speisen verwenden.
Ne jamais se servir de l'appareil pour décongeler ou cuire des plats congelés.
Non usare l'apparecchio per scongelare/cuocere pietanze congelate.
Never use the appliance for defrosting/cooking of frozen food.
Nunca utilizar el aparato para la descongelación/cocción de uso de alimentos congelados.



Grillzeit ist abhängig von der Art und Dicke des Grillguts. Nach ca. 3,5 Min prüfen, evtl verlängern.
La durée d'utilisation dépend du type et de l'épaisseur de l'aliment. Contrôler après env. 3,5 min. prolonger si nécessaire.
Il tempo di grigliatura dipende dal genere e dallo spessore della pietanza da grigliare. Provare dopo circa 3,5 minuti, eventualmente aspettare ancora.
Barbecue time depends on the type and thickness of the barbecue food. Check after about 3.5 min, extend time if required.
El tiempo de cocción depende del tipo y grosor del alimento. Comprobar tras aprox. 3,5 min. De ser necesario, prolongar.



Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hintellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place appliance in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Fettauffangschublade einsetzen
Insérer le bac de récupération des graisses
Inserrere la vaschetta raccogli-grasso
Insert drip tray
Colocar la bandeja de recogida de grasa



Deckel entriegeln
Déverrouiller le couvercle
Sbloccare il coperchio
Unlock lid
Desbloquear la tapa



Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión



Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura



Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Bei Bedarf: Deckel öffnen
Si nécessaire: Ouvrir le couvercle
Se necessario: Aprire il coperchio
If necessary: Open lid
De ser necesario: Abrir la tapa



Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le vivande pronte
Remove the grilled items
Retirar los alimentos asados



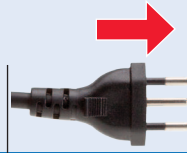
Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



Grillflächen mit Butter bestreichen
Enduire de beurre les surfaces du gril
Spalmare un po' di burro sulle superfici del grill
Smear grilling surfaces lightly with butter
Untar las superficies del grill con mantequilla



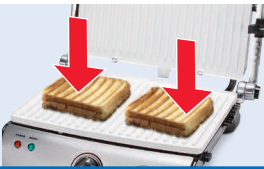
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Grillgut auflegen
Poser les grillades
Disporre le pietanze
Put on the food for grilling
Colocar los alimentos para asar a la parrilla



Grillen/Toasten
Griller/Toaster
Grigliare/Tostare
Grilling/Toasting
Asar a la parrilla/Tostar



Bei Bedarf: Deckel schliessen
Si nécessaire: Fermer le couvercle
Se necessario: Chiudere il coperchio
If necessary: Close lid
De ser necesario: Cerrar la tapa



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir l'appareil, nettoyer
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulirlo
Allow to cool properly, clean
Dejar enfriar el aparato, limpiar



Fettauffangschublade leeren
Vider le bac de récupération des graisses
Svuotare la vaschetta raccogli-grasso
Empty drip tray
Vaciar la bandeja de recogida de grasa





Anwendungsmöglichkeiten | Utilisations possibles | Possibilità di utilizzo | Possible applications | Aplicaciones



Kontaktgrill | Gril de contact | Grill a contatto | Contact Grill | Grill de contacto



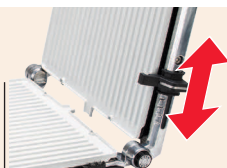
Tiefste Spalthöhe wählen
Choisir la hauteur d'ouverture la plus basse
Scegliere l'altezza più alta della fessura
Choose the smallest gap height
Seleccionar la altura de hendidura más baja



Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa



Kontaktgrill mit Spalt | Gril de contact avec ouverture | Grill a contatto con distanza fra le piastre | Contact barbecue with gap | Gril de contacto con hendidura



Spalthöhe einstellen
Régler la hauteur d'ouverture
Regolare l'altezza della fessura
Adjust gap height
Ajustar la altura de hendidura



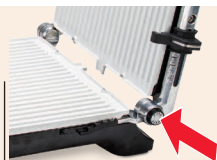
Deckel nach unten schwenken
Rabattre le couvercle vers le bas
Girare il coperchio verso il basso
Swing the lid downwards
Bajar la tapa



Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa



Tischgrill/BBQ | Tischgrill/BBQ | Grill da tavolo/BBQ | Table grill/BBQ | Grill de mesa/BBQ



Entriegeln
Déverrouiller
Sbloccare
Unlock
Desbloquear



Grill ganz aufklappen
Relever entièrement le couvercle du gril
Aprire completamente la griglia
Unfold grill completely
Abrir totalmente el grill



✓
✓
✓
✗
✓
✓

✓
✓
✓
✗
✗
✓

✓	Steaks, Hamburger Steaks, Hamburger Bistecche, Hamburger Steaks, Hamburger Bistecs, Hamburguesas
✓	Fisch, Fleisch Viandes et poissons Pesce, carne Fish, meat Pescado, carne
✗	Dicke Fleischstücke Morceaux de viande épaisses Grande pezzi di carne Thick pieces of meat Trozos de carne gruesos
✓	Panini/Toast Panini/Toast Panini/Toast Panini/toast Panini/Tostada
✗	Gemüsescheiben Tranches de légumes Verdure a fette Slices of vegetable Verdura laminada
✗	Druckempfindliches Grillgut Aliments sensibles à la pression Pietanze da grigliare sensibili alla pressione Pressure-sensitive barbecue food Alimentos para asar sensibles a la presión



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Schinken - Käse - Toast | Croque-monsieur jambon - fromage |
Prosciutto - Formaggio - Toast | Bacon - Cheese - Toast | Tostada de jamón y queso

2



4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

2 Käsescheiben
2 tranches de fromage
2 fette di formaggio
2 Slices of cheese
2 lonchas de queso

2 Schinkenscheiben
2 tranches de jambon
2 fette di prosciutto
2 Rashers of bacon
2 lonchas de jamón

1 Ananasscheibe
1 tranche d'ananas
1 fetta di ananas
1 Ring of pineapple
1 rodaja de piña

1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Posizionare le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Käse/Schinken auflegen
Ajouter le fromage/jambon par-dessus
Mettere sopra il formaggio/prosciutto
Lay cheese/bacon on top
Colocar el queso/jamón

3 Ananas (gut abgetropft) auflegen
Ajouter l'ananas (bien égoutté) par-dessus
Mettere l'ananas (ben sgocciolata)
Add pineapple (well dried) on top
Colocar la piña (bien escurrida)

4 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Posizionare la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba

i Dazu einen gemischten Salat servieren
Servir avec une salade composée
Servire con un'insalata mista
Serve with a mixed salad
Servir con ensalada variada





Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Bananen Sandwich | Croque-monsieur à la banane | Sandwich alle banane |
Banana Sandwich | Sándwich de plátano

2



4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

2 Schokoladenriegel
2 barres de chocolat
2 stecche di cioccolato in pezzi
2 pieces of chocolate from a bar
2 pastillas de chocolate

½ Banane (Scheiben)
½ banane (en tranches)
½ banana (in fettine)
½ Banana (sliced)
½ plátano (en rodajas)

1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Posizionare le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Banane in Scheiben schneiden
Couper la banane en rondelles
Tagliare la banana a fette
Cut banana into slices
Cortar el plátano en rodajas

3 Schokoladenriegel in Stücke schneiden
Couper la barre chocolatée en morceaux
Spezzettare la barretta di cioccolato
Cut chocolate bar into pieces
Cortar la chocolatina en trozos

4 Schokolade/Banane auflegen
Ajouter le chocolat/banane par-dessus
Mettere sopra il cioccolato/la banana
Place chocolate/banana on top
Colocar el chocolate/plátano

5 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Posizionare la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba

DE | FR | IT | EN | ES





Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Krabben Sandwich | Croque-monsieur au crabe | Sandwich ai gamberetti |
Prawn Sandwich | Sándwich de cangrejo

2



- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 4 Toastscheiben | 2 TL Butter |
| 4 tranches de pain de mie | 2 cuil. à c. de beurre |
| 4 fette di pane per toast | 2 cucchiaini di burro |
| 4 Slices of toast | 2 Tea spoons of butter |
| 4 rebanadas para tostar | 2 cucharillas de mantequilla |
| 2 EL Krabben | 2 EL Petersilie |
| 2 cuil. à s. de crabe | 2 cuil. à s. de persil |
| 2 cucchiari di gamberetti | 2 cucchiari di prezzemolo |
| 2 dessert spoons of prawns | 2 Tea spoons of parsley |
| 2 cucharadas de cangrejo | 2 cucharadas de perejil |

- 1** Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Posizionare la fetta di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo
- 2** Butter, Knoblauch, Petersilie mischen, aufstreichen
Mélanger beurre, ail, persil, enduire la tranche
Mescolare burro, aglio, prezzemolo, quindi spalmare
Butter, garlic and parsley mix together, spread over top
Mezclar la mantequilla, el ajo y perejil, y extender
- 3** Krabben auflegen
Poser le crabe par-dessus
Mettere sopra i gamberetti
Add on top prawns
Colocar el cangrejo
- 4** Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Posizionare la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba
- i** Krabben mit Curry bestäuben
Saupoudrer le crabe de curry
Aggiungere curry sui gamberetti
Sprinkle prawns with curry
Espolvorear los cangrejos de mar con curry





Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Geflügel Sandwich | Croque-monsieur à la volaille | Sandwich al pollo |
Chicken Sandwich | Sándwich de ave

2



4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

1 Dose Spargelspitzen
1 boîte de pointes d'asperge
1 barattolo di punte di asparagi
1 Tin asparagus tips
1 lata de puntas de espárragos

Geflügelfleisch, gekocht
Viande de volaille, cuite
Carne di pollo, cotta
Chicken pieces, cooked
Carne de ave, cocida

2 EL Bechamelsauce
2 cuil. à s. de sauce béchamel
2 cucchiai di bechamel
2 Dessert spoons of béchamel sauce
2 cucharadas de salsa bechamel

- 1** Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Posizionare le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo
- 2** Warme Sauce mit Käse würzen, aufstreichen
Enduire de sauce réchauffée, relevée au fromage
Insaporire con salsa calda al formaggio da spalmare
Heat sauce with spiced cheese, spread over top
Sazonar la salsa caliente con queso y extender
- 3** Geflügel, Spargeln (abgetropft) auflegen
Poser la volaille, les asperges (égouttées) par-dessus
Mettere il pollo e gli asparagi (sgocciolati)
Lay on top chicken, asparagus (dried off)
Colocar la carne de ave y los espárragos (escurridos)
- 4** Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Posizionare la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba
- i** Mit leckeren Tomaten garnieren
Garnir de tomates délicieuses
Servire con pomodori freschi
Decorate with delicious tomatoes
Adornar con sabrosos tomates

DE | FR | IT | EN | ES



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
- ! Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.
- ! Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.
- ! Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.



Grillreste mit Schaber entfernen. Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
 Enlever les restes avec le grattoir. Frotter avec de l'eau de vaisselle chaude, sécher.
 Eliminare i residui utilizzando la spatola. Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
 Remove grill deposits with the scraper. Clean off with hot water, dry afterwards.
 Eliminar los restos del grill con el rascador. Frotar con agua caliente y secar.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Verstauen | Ranger | Per riporre | Storage | Guardar



Deckel schließen
 Fermer le couvercle
 Chiudere il coperchio
 Close lid
 Cerrar la tapa



Deckel verriegeln
 Verrouiller le couvercle
 Bloccare il coperchio
 Lock lid
 Bloquear la tapa



**Grillplatten entfernen/montieren | Retirer/monter les plaques de grill |
Togliere/montare la piastra per grigliare | Remove/mount grill plates |
Retirar/Montar las placas de grill**

Obere Platte | Plaque supérieure | Piastra superiore | Upper plate | Placa superior

1



Deckel nach unten schwenken
Rabattre le couvercle vers le bas
Girare il coperchio verso il basso
Swing the lid downwards
Bajar la tapa



Grillplatte abstützen, entriegeln
Appuyer et déverrouiller la plaque d grill
Supportare e sbloccare la piastra per grigliare
Support grill plate, unlock
Apoyar la placa de grill, desbloquear



Grillplatte entfernen
Retirer la plaque du grill
Togliere la piastra per grigliare
Remove grill plate
Retirar la placa de grill

Untere Platte | Plaque inférieure | Piastra inferiore | Lower plate | Placa inferior

2



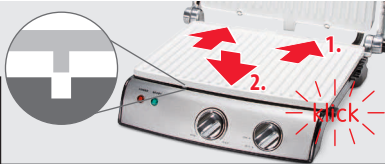
Grillplatte entriegeln
Déverrouiller la plaque de grill
Sbloccare la piastra per grigliare
Unlock grill plate
Desbloquear la placa de grill



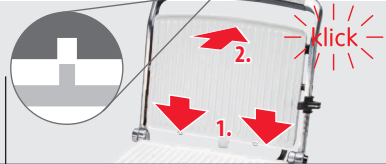
Grillplatte entfernen
Retirer la plaque du grill
Togliere la piastra per grigliare
Remove grill plate
Retirar la placa de grill

Montage | Montage | Montaggio | Mounting | Montaje

3



Untere Grillplatte einsetzen
Introduire la plaque de grill inférieure
Inserire la piastra per grigliare inferiore
Insert lower grill plate
Colocar la placa de grill inferior



Obere Grillplatte einsetzen
Introduire la plaque de grill supérieure
Inserire la piastra per grigliare superiore
Insert upper grill plate
Colocar la placa de grill superior

DE | FR | IT | EN | ES



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözöljük Dobrodošli Priručno dobrodošli Srdečne Vás vítame	52
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	52
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	53
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	54
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	55
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	56
	Možnosti použití Alkalmazási lehetőségek Mogućnosti primjene Možnosti uporabe Možnosti použitia	58
	Recepty Recepteket Recepti Recepti Recepty	60
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	64
	Odstranit/namontovat grilovací plotny Távolítsa el/szerelje fel a grill lapokat Uklanjanje/postavljanje ploča za roštilj Odstranjevanje/montaža plošč žara Odstránenie/montáž grilovacej platne	65
	Likvidace Selejtezés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabno napravo Likvidácia	66
	Poznámky Megjegyzések Bilješke Zapis Poznámky	83
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	85



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugom korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



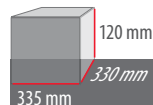
Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

2000 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška



i

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Kontrolka
Ellenőrző lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

POWER

- Přístroj zapnout
Készülék bekapcsolva
Uključivanje uređaja
Vkllop naprave
Prístroj zap.

READY

- Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročaj
Držadlo

Uvolnění horní grilovací plotny
Nyissa fel a felső grill lapot
Deblokada gornje ploče za roštilj
Odpahnitev zgornje plošče žara
Odblokovanje hornej grilovacej platne

Nastavení výšky
Magasságszabályozó
Regulator visine
Regulator visine
Regulátor výšky



Uvolnění «grilovací stůl/BBQ»
Nyissa fel az «asztali grill/BBQ» részt
Deblokada «Stolní roštilj/BBQ»
Odpahnitev «Namizni žar/žar»
Odblokovanje «stolový gril/BBQ»

Regulátor teploty
Hőfokszabályzó
Regulator temperature
Regulator toplote
Regulátor teploty

Vypínač ZAP/VYP
Be-/kikapcsoló
Sklopka za uključivanje/
isključivanje
Stikalo vkllop/izkllop
Zapínač/vypínač

Uvolnění spodní grilovací plotny
Nyissa fel az alsó grill lapot
Deblokada donje ploče za roštilj
Odpahnitev spodnje plošče žara
Odblokovanje dolnej grilovacej platne

Grilovací plochy s nepřilnavým povrchem
Tapadásmentesítő bevonatos pirító felületek
Površine za roštiljanje sa slojem na koji se
hrana ne lijepi
Površine za žar, s prevleko prosti sprijemanju
Grilovacie plochy s nepriľnavým povrchom



Škrabka
Tisztítókés
Škrabica
Strgalo
Škrabka



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Grilovací plochy | Pirító felületek | Površine za roštiljanje | Površine za žar | Grilovacie plochy

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Ždrgnite z vroćo vodo, posušite
Utriteť horúcou vodou, osušiť



2

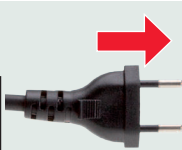
Plášť | Készülék ház | Kučíte | Ohišje | Krypt

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrisiťe aparat vlačnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrisiťe z vlačno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



3

Zahřátí | Felfűtés | Ugrijati | Segrevanje | Zahriatie



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



5 minut bez obsahu ohřívajte
5 percig melegítse üresen
Gríjite 5 min. na prazno
5 min. segrevajte brez mase
Päť minút zahrievajte naprázdno



Nechte vychladnout, vyčistěte
Hagyja kihűlni, majd tisztítsa meg
Pustite da se ohladi, očistite
Počakajte, da se ohladi, očistite
Nechajte vychladnúť, vyčistite

i Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostanaki će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanaki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Na grilovacích plochách neřežte noži ani jinými kovovými předměty.
A pirító felületen soha ne vágjon fém eszközzel vagy késsel.
Ne řežte nikdy sa metalnim predmetima/noževima po površinama za roštiljanje.
Na površinah za žar nikoli ne režite s kovinskimi predmeti/noži.
Nikdy nerežte kovovými predmetmi/nožmi na grilovacích povrchoch.



Přístroj je během provozu velmi horký – nebezpečí popálení! Přístroj držte pouze za držadlo.
A készülék üzemeltetés közben nagyon forró lesz! – Égési sérülés veszély! A készüléket csak a fogójánál fogja meg.
Uređaj je pri radu vrlo vruć – opasnost od opekline! Uređaj primite samo za ručku.
Med uporabo se naprava močno segreje – nevarnost opeklin! Napravo primite le za ročaj.
Přístroj je počas prevádzky veľmi horúci – nebezpečenstvo popálenia! Přístroj chytajte iba za držadlo.



Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.
A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).
Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).
Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).
Přístroj preto nikdy neumiestňujte do blízkosti ľahko zápalných materiálov (napr. vedľa záclon/pod záclony).



Přístroj nikdy nepoužívat k rozmrazování/vaření zmrzlých pokrmů.
A készüléket soha ne használja fagyasztott ételek olvasztására/főzésére.
Nikada ne upotrebljavajte uređaj za otapanje/kuhanje zamrznutih jela.
Aparata nikoli ne uporabljajte za odtajanje/kuhanje zamrznjenih jedi.
Přístroj nepoužívajte na rozmrazovanie/varenie zmrazených jedál.



Doba grilování je závislá na druhu a tloušťce grilovaného pokrmu. Po cca 3,5 minutách zkontrolujte, příp. pokračujte.
A grillezés ideje a grillezésre előkészített élelmiszer fajtájától és vastagságától függ. Kb. 3,5 perc múltán ellenőrizze, esetleg folytassa.
Vrijeme pripreme na roštilju ovisi o vrsti i debljini namirnica za roštilj. Nakon oko 3,5 min. provjeriti, po potrebi produljiti.
Čas peke na žaru je odvisen od vrste in debeline jedi za peko na žaru. Po pribli 3,5 min. preizkusite, po potrebi podaljšajte.
Čas grilovania je závislý od druhu a hrúbky grilovanej potraviny. Po cca. 3,5 min. skontrolovať, príp. predĺžiť.



Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzen.
Krpá otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



Nasadit zachytávací zásuvku na omastek
Helyezze be a zsírgyűjtő fiókot
Umetnite ladicu za prihvat masnoća
Vstavite predal za prestrzanje masti
Vložte zásuvku na zachytávanie tuku



Uvolnit víko
Nyissa fel a fedelet
Deblokirajte poklopac
Odpahnite pokrov
Odblokujte veko

2

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



Zapnutí
Bekapcsolás
UKljučiti
Vklóp
Zapnúť



Nastavení teploty
Hőmérséklet beállítás
Namjestite temperaturu
Nastavite temperaturu
Nastavte teplotu



3

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave



Je-li třeba: Otevřít víko
Szükség esetén: Nyissa fel a fedelet
Po potrebi: Otvorite poklopac
Če je treba: odprite pokrov
V prípade potreby: Otvorte veko



Vyměte grilované potraviny
Vegye ki a grillezett ételt
Maknite pečenu hranu
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru
Odoberte grilované jedlo



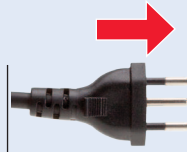
Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklóp
Vypnúť



Otvérite víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Otvorte kryt



Potřete toastovací plochy máslem
A pirító felületeket kenje meg vajjal
Namazati površinu toasta
Površine ta opekanje namažite z maslom
Platne namažite maslom



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



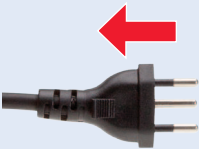
Vložení grilovaných potravin
Helyezze rá a grillezendő ételeket
Stavite meso
Položite jedi za peko na žaru
Položite na gril potraviny, ktoré chcete grilovať



Je-li třeba: Zavřít víko
Szükség esetén: Zárja le a fedelet
Po potrebi: Zatvorite poklopac
Če je treba: zaprite pokrov
V prípade potreby: Zatvorite veko



Grilování/Toastování
Grillezés/Pirítóskenyerek
Roštiljati/Tostati
Peka na žaru/Opekanje
Grilovanie/Toasten



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od sieti



Přístroj nechat vychladnout, vyčistit
Hagyja a készüléket lehűlni, tisztítsa meg
Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga
Počakajte, da se aparat ohladi, nato ga očistite
Přístroj nechať vychladnúť, vyčistite



Vyprázdnit zadržovací zásuvku na omastek
Űritse ki a zsírgyűjtő fiókot
Ispraznite ladicu za prihvat masnoća
Izpraznite predal za prestrezanje masti
Vyprázdnite zásuvku na zadržovanie tuku



**Možnosti použítí | Alkalmazási lehetőségek | Mogućnosti primjene |
Možnosti uporabe | Možnosti použítia**

☞ Kontaktní grill | Kontakt grill | Kontaktni roštilj | Kontaktni žar | Kontaktný grill



Zvolit zcela dolní výšku mezery
Válassza a legalsó nyílás-magasságát
Odaberite najdublju visinu za namještanje
Izberite najnižjo režo
Zvolte najhlbšiu výšku štrbiny



Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

**☞ Kontaktní grill s mezerou | Kontakt grill nyílással | Kontaktni roštilj s namještanjem |
☞ Kontaktni žar z režami | Kontaktný grill so štrbinou**



Nastavit výšku mezery
Állítsa be a nyílás magasságát
Namjestite visinu za namještanje
Nastavite višino reže
Nastavte výšku štrbiny

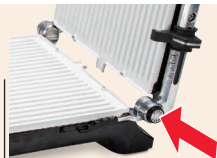


Víko sklopit dolů
Hajtsa le a fedelet
Zakrenite poklopac prema dolje
Pokrov obrnite navzdol
Veko sklopte nadol



Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

☞ Grilovací stůl/BBQ | Asztali grill/BBQ | Stolni roštilj/BBQ | Namizni žar/žar | Stolový grill/BBQ



Uvolnit
Nyissa fel
Deblokada
Odpahnite
Odblokujte



Gril zcela vyklopit
Nyissa fel a grillt teljesen
Potpuno otklopite roštilj
Žar obrnite do konca navzgor
Gril celkom vyklopte



✓
✓
✓
✗
✓
✓

✓
✓
✓
✗
✗
✓

✓	Steaky, hamburger Hússzeletek, hamburger Odresci, pljeskavica Zrezki, hamburger Steaky, hamburgery
✓	Ryba, maso Hal, hús Riba, meso Ribe, meso Ryby, mäso
✗	Tlusté kusy masa Vastag húsdarabok Debeli komadi mesa Debeli kosi mesa Hrubé kusy mäsa
✓	Panini/toast Szendvicsek/pírtós Kruh/tost Kruhki/opečeni kruhki Panini/hrianka
✗	Zeleninové plátky Zöldség szeletek Komadi povrća Rezine zelenjave Plátky zeleniny
✗	Grilovaný pokrm citlivý na tlak Nyomásra érzékeny grillezni való Namirnice za roštilj osjetljive na tlak Jedi za žar, občutljive na pritisk Voči tlaku odolné grilované potraviny



Recepty | Recepteket | Recepti | Recepti | Recepty

Toast se šunkou a sýrem | Sonka – sajt - kenyér | Toast sa šunkom i sirom |
Obližen kruhek s šunko in sirom | Sendvič so šunkou a syrom

2



4 plátky chleba
4 szelet pirított kenyér
4 kriške toasta
4 rezine kruha za opekanje
4 hrianky

2 plátky sýra
2 szelet sajt
2 kriške sira
2 rezini sira
2 plátky syru

2 plátky šunky
2 sonkaszelet
2 kriške šunke
2 rezini šunke
2 plátky šunky

1 plátek ananasu
1 szelet ananász
1 kriška ananasa
1 rezina ananasa
1 plátok ananasu

1 Vložte spodní plátek chleba
Tegyé be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Položite hrianky na dolné platne

2 Obložte sýrem a šunkou
Tegyé rá a sajtot/sonkát
Na to stavití sir/šunkú
Položite sier/šunko
Priložite syr/šunkú

3 Obložte ananasem (řádne okapaným)
Tegyé rá az ananászt (jól lecsöpögtetve)
Na to stavití ananas (dobro ocijeden)
Položite ananas (dobro odcejen)
Priložite ananas (dobre odkvapnany)

4 Prikryjte vrchním plátkem chleba
Tegyé rá a felső kenyérszeletet
Na to stavití gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Priložite hrianky

i Servírujte s mícháným salátem
Vegyes salátával tálalja
Usto poslužite miješanu salatu
Zraven ponudite mešano solato
K tomu servírujte miešaný šalát



Recepty | Recepteket | Recepti | Recepti | Recepty

Banánový sendvič | Banános szendvics | Sendvič sa bananama |
Obložen kruhek z banano | Sendvič s banánom

2



4 plátky chleba
4 szelet pirított kenyér
4 kriške toasta
4 rezine kruha za opekanje
4 hrianky

2 řádky čokolády na kousky
2 rúdból csokoládé darabok
2 reznja čokolade
2 rebri čokolade
2 kúsky čokolády

½ banánu (plátky)
½ banán (szeletek)
½ banane (kriške)
½ banane (rezine)
½ banánu (nakrájaného na krúžky)

1

Vložte spodní plátek chleba
Tegye be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Položite hrianky na dolné platne

2

Banán nakrájajte na plátky
Szeletelje fel a banánt
Razrežite bananu na kocke
Banano razrežite na rezine
Banán pokrájajte na kolieska

3

Čokoládu rozkrájajte na kousky
Darabolja fel a csokoládészeleteket
Razrežite čokoladnu ploču na komade
Rebro čokolade razrežite na koščke
Čokoládovú tyčinku pokrájajte na kúsky

4

Obložte čokoládovými a banánovými kousky
Tegye rá a csokoládét/banánt
Na to staviti čokoladu/banano
Dodajte čokolado/banano
Polože banán /čokoládu na hrianky

5

Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegye rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Priložite hrianky



4 plátky chleba
4 szelet pirított kenyér
4 kriške toasta
4 rezine kruha za opekanje
4 hrianky

2 lžice krabích tyček
2 evőkanál rák
2 jušne žlice račića
2 jedilni žlici rakov
2 lyž. krabov

2 lžičky másla
2 teáskanál Vaj
2 čajne žlice maslaca
2 čajni žlički masla
2 malé lyž. masla

2 lžice petržele
2 evőkanál Petrezselyem
2 jušne žlice peršina
2 čajni žlički peteršilja
2 lyž. petržlenu

1 Vložte spodní plátek chleba
Tegyé be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Položite hrianky na dolné platne

2 Smíchejte máslo, česnek a petržel, směs natřete
Vajat, fokhagymát, petrezselymet keverje össze, kenje rá
Pomiješati maslac, češnjak, peršin, namažati
Zmešajte maslo, česen, peteršilj in namažite
Maslo, cesnak, petržlen zmiešajte, hrianky natrite pomazánkou

3 Obložte kraby
Helyezze rá a rákokat
Položite kozice
Položite rakce
Na to položite krabie mäso

4 Prikryjte vrchním plátkem chleba
Tegyé rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Priložite hrianky

i Posypte kraby kari kořením
Szórja meg curryvel a rákokat
Kozice pospite curryjem
Rake potresite s karijem
Krabie mäso posypte kari korením



Recepty | Recepteket | Recepti | Recepti | Recepty

Drůbeží sendvič | Szárnyas szendvics | Sendvič od pileline |
Obložen kruhek s perutnino | Sendvič s kuracím mäsom

2



4 plátky chleba
4 szelet pirított kenyér
4 křiške toasta
4 rezine kruha za opekanje
4 hrianky

1 sklenice chřestu
1 doboz spárgacsúcs
1 limenku vršaka šparoga
1 pločevinka konic belušev
1 dóza šparglí

Drůbeží maso, vařené
Szárnyas hús, főzve
Meso pileline, kuhano
Perutninsko meso, kuhano
Kuracie mäsö, uvarené

2 lžice bešamelové omáčky
2 evőkanál besamel szósz
2 jušne žlice bešamel umaka
2 jedilni žlici bešamel omake
2 lyž. Bešamelovej omáčky

1 Vložte spodní plátek chleba
Tegyé be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje křiške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Položite hrianky na dolné platne

2 Smíchejte teplou omáčku se sýrem, natřete
Sajttal ízesített meleg szósszal kenje meg
Začíniti topli umak sirom, namazati
Namažite toplo omako, začínjeno s sirom
Teplú omáčku okorenenú syrom natrite na hrianky

3 Obložte drůbežím masem a chřestem (okapaným)
Tegyé rá a szárnyas húst és spárgát (lecsöpögtetve)
Na to staviti piletinu, šparoge (ocijedene)
Obložite s perutnino, beluší (odcejenimi)
Na hrianky položite kuracie mäsö a špargle (odkvapkané)

4 Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegyé rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju křišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Priložite hrianky

i Ozdobte čerstvými rajčaty
Ízletes paradicsommal tálalja
Ukrasite ukusnim rajčicama
Okrasite z okusnim paradajznikom
Obložite štavnatými paradajjkami



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom.
- Pred začatkom čišćenja vedno izvlčite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo.
- Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.



Odstraňte škrabkou zbytky grilovaných potravín. Důkladně umyjte horkou vodou, osušte. A grillmaradványt a tisztítókéssel távolítsa el. Mossa forró vízzel dörzsölje le és szárítsa meg. Otklonite ostake sa roštilja sa škrabalicom. Obrisati vrućom vodom i deterđentom, obrisati. Ostanke hrane na žaru odstranite s strgalom. Zdrgnite z vročo vodo, posušite. Zvyšky grilovaných pokrmov odstráňte škrabkou. Utřief horúcou vodou, osušíť.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret. Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala. Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil. Utřete vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Urovnat/naskládat | Tárolás | Spremanje | Shranite | Uskladnenie



Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko



Zablokovat víko
Zárja le a fedelet
Blokirajte poklopac
Odpahnite
Zablokujte veko



**Odstranit/namontovat grilovací plotny | Távolítsa el/szerelje fel |
 Uklanjjanje/postavljanje ploča za roštilj | Odstranjevanje/montaža plošč žara |
 Odstránenie/montáž grilovacej platne**

Horní plotna | Felső lap | Gornja ploča | Zgornja plošča | Horná platňa

1

<p>Víko sklopit dolů Hajtsa le a fedelet Zakrenite poklopac prema dolje Pokrov obrnite nazdol Veko sklopte nadol</p>	<p>Podepřít, uvolnit grilovací plotnu Támassza le, nyissa fel a grill lapot Poduprite, deblokirajte ploču za roštilj Podprite ploščo žara, odpahnite Grilovaci platňu podprite, odblokujte</p>	<p>Odstranit grilovací plotnu Távolítsa el a grill lapot Uklonite ploču za roštilj Odstranite ploščo žara Odstráňte grilovaci platňu</p>

Spodní plotna | Alsó lap | Donja ploča | Spodnja plošča | Dolná platňa

2

<p>Uvolnit grilovací plotnu Nyissa fel a grill lapot Deblokada ploče za roštilj Odpahnite ploščo žara Odblokujte grilovaci platňu</p>	<p>Odstranit grilovací plotnu Távolítsa el a grill lapot Uklonite ploču za roštilj Odstranite ploščo žara Odstráňte grilovaci platňu</p>

Montáž | Felszerelés | Postavljanje | Montaža | Montáž

3

<p>Nasadit spodní grilovací plotnu Helyezze be az alsó grill lapot Umetanje donje ploče za roštilj Vstavite spodnjo ploščo žara Vložte dolnú grilovaci platňu</p>	<p>Nasadit horní grilovací plotnu Helyezze be a felső grill lapot Umetanje gornje ploče za roštilj Vstavite zgornjo ploščo žara Vložte hornú grilovaci platňu</p>



Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Výslužilé přístroje zberte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerijněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. Vyrađené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické přístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima. To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi. Výrobok nie je domáci odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu. Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült. U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV. V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti. V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyrhadzujemo si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	68
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	68
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	69
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	70
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	71
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	72
	Возможности применения Możliwości zastosowania Kullanım olanakları Moduri de folosire Възможности за приложение	74
	Рецепты Przepis Tarifler Rețete Рецепти	76
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	80
	Снятие и установка пластин гриля Wyjmowanie/montowanie płyt grilla Izgara plakalarının çıkartılması/ monte edilmesi Scoaterea/remontarea plăcilor grătarului Сваляне/монтиране на плочите за печене	81
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Eliminarea aparatului Отстраняване	82
	Записка Notatnik Not Notiță бележка	83
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	85



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Aordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



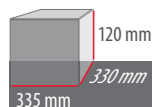
**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни**

2000 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери



i

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampa de control
Контролна лампа

POWER

- Аппарат включен
Urządzenie włączone
Cihaz açık
Pornire aparat
Уред включен

READY

- Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура OK

Ручка
Uchwyt
Kulp
Mâner
Ръкохватка

Высвобождение верхней пластины гриля
Odblokowanie górnej płyty grilla
Üst izgara plakası kilidi
Debloarea plăcii superioare a grătarului
Освобождение на горна плоча за печене

Регулятор высоты
Regulator wysokości
Yükseklik ayarı
Dispozitiv de setare a înălțimii
Регулятор на височината

Размыкание для функции
«настольный гриль/барбекю»
Odblokowanie «Grill stołowy/BBQ»
«Masa izgarası/BBQ» kilidi
Debloarea «Grătar plat/BBQ»
Освобождение «Настольный гриль/
барбекю»



Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isı kadranı
Regulator al temperaturii
Регулятор на температурата

Выключатель
Włączanie/Wyłączanie
Aç-/Kapa şalteri
Întreprătorul de anclanșare/
declanșare
Включатель/изключатель

Высвобождение нижней пластины гриля
Odblokowanie dolnej płyty grilla
Alt izgara plakası kilidi
Debloarea plăcii inferioare a grătarului
Освобождение на долна плоча за печене

Рабочие поверхности с антипригарным покрытием
Powierzchnie do grillowania z powłoką
przeciwdziałającą przywieraniu
Yağışmaz kızartma yüzeyi
Suprafețe de prăjit cu strat non-adeziv
Скарата е с незалепащо покритие



Скребок
Skrabak
Kazyıcı
Răzuitor
Стъргателен нож



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

1

Рабочие поверхности | Powierzchnie do grillowania | Kızartma yüzeyleri | Suprafețe de prăjit | грил повърхности

Протереть горячей водой, вытереть насухо
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Spalati cu apa fierbinte și detergent, stergeti
Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



2

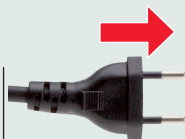
Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Изтърква се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



3

Нагрев | Podgrzać | Isıtılması | Incalzirea | Нагреване



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



Разогреть 5 минут без содержимого
Rozgrzewać 5 min. bez ciasta
İçi boşken 5 dakika ısıtiniz
Încălzizți fără conținut timp de 5 minute
Загрейте 5 мин. без съдържание



Дать остыть и прочистить
Odstawić do ostygnięcia, wyczyścić
Soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsați să se răcească și curățați
Оставьте да изстине, почистете

i Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spalaniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирс – проветрете!



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



На рабочих поверхностях нельзя резать металлическими предметами или ножами.

Na powierzchniach do grillowania nie ciąć nigdy przedmiotami z metalu/nożami.

Asla metal cisimle/bıçakla kızartma yüzeyi üzerinde kesmeyin.

Nu tăiați cu obiecte metalice/cuțite pe suprafețele de prăjit.

Никога не режете с метални предмети/ножове по скарата.



При работе прибор сильно нагревается – опасность ожога! Браться только за ручку прибора.

W czasie działania urządzenie szybko się nagrzewa – ryzyko poparzeń! Urządzenie trzymać za uchwyt.

Cihaz çalışırken çok ısınır – Yanma tehlikesi! Cihazı sadece kulpundan tutunuz.

Pe durata utilizării aparatul se încălzește – pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.

Уредът става много горещ при работа – опасност от изгаряне! Хващайте уреда само за дръжката.



Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами

(например, рядом с занавесками или под ними).

Urządzenia nigdy nie stawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów (n.p. obok/pod firankami).

Cihazı asla kolay alevlenir malzemelerin (örn. tül perdelerin yanına/altına) yerleştirmeyiniz.

Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor ușor inflamabile (de exemplu lângă/sub perdele).

Никога не поставяйте уреда в близост до лесно запалими материали (напр. до/под пердета).



Ни в коем случае не используйте прибор для размораживания или варки замороженных продуктов.

Nigdy nie stosować do rozmrażania/gotowania zamrożonych potraw.

Cihazı asla dondurulmuş gıdaların buzunu çözmek/pişirmek için kullanmayınız.

Nu folosiți niciodată aparatul pentru decongelarea/gătirea mâncărilor congelate.

Никога не използвайте уреда за размразяване/готвене на замразени храни.



Время приготовления с помощью гриля зависит от вида и толщины продукта.

После прибол. 3,5 мин. проверить, и продолжить в случае необходимости.

Czas grillowania jest uzależniony od rodzaju i grubości grillowanego produktu.

Sprawdzić po ok. 3,5 min, ewentualnie przedłużyć.

Kızartma süresi, kızartılacak malzemenin türüne ve kalınlığına bağlıdır.

Yakl. 3,5 dak. sonra kontrol ediniz, gerekirse süreyi uzatınız.

Timpul de gătire depinde de felul și grosimea bucatelor prăjite.

Verificați după circa 3,5 minute, eventual prelungiți perioada de timp.

Времето за печене зависи от вида и дебелината на продукта за печене.

Да се провери след около 3,5 мин., евентуално да се удължи.



Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.

Zaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.

Aletin tabanına konulacak sığağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.

Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.

Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

Вставить поддон для жира
Włożyć szufladę na tłuszcz
Yağ biriktirme çekmesini takınız
Introduceți tava din spate de colectare a grăsimii
Поставете подложката за събиране на мазнината

Отпереть крышку
Odblokować pokrywę
Kapağın kilidini açınız
Deblocați partea superioară
Освободете капака



Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

2



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Выбрать температуру
Ustawić temperaturę
Sıcaklığı ayarlayınız
Setați nivelul de temperatură
Настройте температурата



После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

3



При необходимости: Открыть крышку
W razie potrzeby: Otworzyć pokrywę
Gerektiğinde: Kapağı açınız
Dacă este necesar: Deschideți partea superioară
При нужда: Отворете капака

Положить продукты гриля
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania
Kızartılan malzemelerin çıkartılması
Scoateți bucățile prăjite
Извадете готовата храна

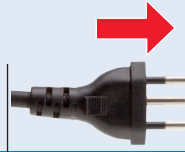
Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака



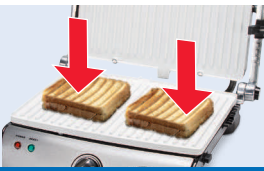
Тарелки намажьте маслом
Posmarować masłem powierzchnie opiekające
Tost yüzeylerine tereyağı sürünüz
Suprafețele de prajit se ung cu unt
Повърхностите за препичане се намазват с масло



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



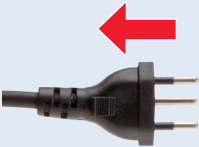
Положить приготавливаемый продукт
Położyć produkty przeznaczone do grillowania
Izgaralık malzemeyi üzerine yerleştiriniz
Așezați pe grilaj alimentele
Поставете скарата на грила



При необходимости: Закрыть крышку
W razie potrzeby: Zamknąć pokrywę
Gerektiğinde: Kapağı kapatınız
Dacă este necesar: Închideți partea superioară
При нужда: Затворете капака



Поджаривание на гриле/Приготовление тостов
Grillowania/Tostowanie
Izgara yapmak/Tost yapmak
De fript/Prajirea
Печене на скара/Припичане



Внуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Исключване от щепсела



Дать прибору остыть и очистить
Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, wyczyścić
Cihazın soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsați să se răcească aparatul, curățați
Оставете уреда да се охлади, почистете



Опорожнить поддон для жира
Opróżnić szufladę na tłuszcz
Yağ biriktirme çekmecesini boşaltınız
Goliti tava din spate de colectare a grăsimii
Изпразнете подложката за събиране на мазнината

RU | PL | TR | RO | BG





Возможности применения | Możliwości zastosowania | Kullanım olanakları |
Moduri de folosire | Възможности за приложение



 Контактный гриль | Grill kontaktowy | Elektrikli izgara ve tost makinesi | Gräter în contact | Контактен грил



Выбрать наибольшую высоту зазора
Wybrać najmniejszą wysokość szczeliny
En düşük aralık seviyesini seçiniz
Setați cea mai mică distanță între plăci
Изберете най-малката големина на процепа



Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapaşını kapatınız
A închide capacul
Капакът се затваря

 Контактный гриль с зазором | Grill kontaktowy ze szczeliną | Aralıklı izgara ve tost makinesi |
 Gătire cu distanță între plăci | Контактен грил с процеп



Отрегулировать высоту зазора
Ustawić wysokość szczeliny
Aralık yüksekliğini ayarlayınız
Setați distanța între plăci
Настройте големината на процепа

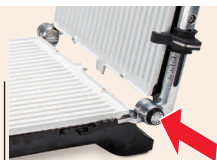


Отвести крышку вниз
Opustić pokrywę na dół
Kapaşı aşağı doğru çeviriniz
Compartiment de depozitare
Наклонете капака надолу



Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapaşını kapatınız
A închide capacul
Капакът се затваря

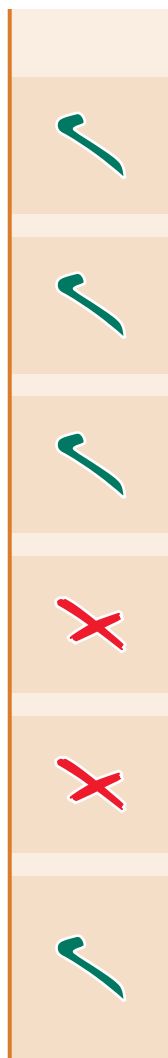
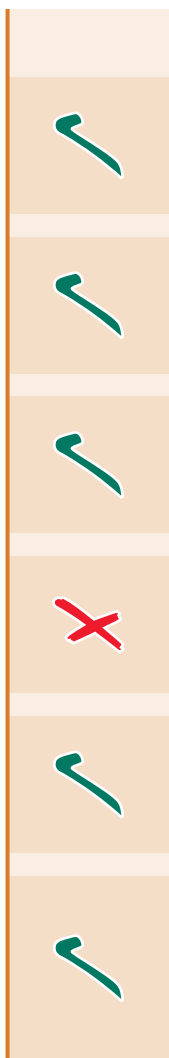
 Настольный гриль/барбекю | Grill stołowy/BBQ | Masa izgarası/BBQ | Gräter plat/BBQ | Настолен грил/барбекю



Размыкание
Odblokować
Kilidi açınız
Deblocați
Освобождение



Полностью раскрыть гриль
Całkowicie rozłożyć grill
Izgarayı tam açınız
Deschideți grătarul complet
Разгънете напълно грила



	Стейки, гамбургеры Steki, hamburgery Biftek, hamburger Friptură, hamburger Пържолки, хамбургери
	Рыба, мясо Ryba, mięso Balık, et Pește, carne Риба, месо
	Толстые куски мяса Grube kawałki mięsa Kalın et parçaları Bucăți groase de carne Дебели парчета месо
	Хлебцы/тосты Sandwich/tosty Panini/Tost Panini/Pâine prăjită Италианско хлебче/тост
	Кусочки овощей Plastry warzyw Sebze dilimleri Felii de legume Шайби зеленчуци
	Продукт, чувствительный к нажиму Produkty grillowane wrażliwe na dociskanie Ezilebilien hassas ızgaralık malzeme Bucate de grătar sensibile la presiune Чувствителен към натиск продукт за печене



4 тосты	2 ломтики сыра
4 kromki chleba tostowego	2 plasterki sera
4 dilim tost ekmeği	2 dilim peynir
4 felii de paine de prajit	2 felii de branza
4 филийки за препичане	2 парчета кашкава

2 ломтики ветчины	1 кружок ананаса
2 plasterki szynki	1 plasterek ananasa
2 dilim jambon	1 dilim ananas
2 felii se sunca	1 felie de ananas
2 парчета шунка	1 парче ананас

1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Сверху положить сыр/ветчину
Nałożyć ser/szynkę
Üzerine peynir/jambon ekleyiniz
Asezati pe paine branza/sunca
Върху нея се слагат кашкавала/шунката

3 Сверху положить ананас (сцедить от жидкости)
Nałożyć (dobrze osączony) ananas
(Suyu iyice damlatılmış) ananas ekleyiniz
Asezati feliele de ananas (bine scurse de suc)
Отгоре се поставя (добре изцедения) анана

4 Сверху проложить тост
Nałożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий

i Подавать с любым салатом
Serwować z mieszaną salata
Yanına karışık salata servis yapınız
Servitji cu o salată mixtă
Сервирайте с бъркана салата



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецетпи

Бутерброд с бананом | Sandwicz bananowy | Muzlu sandöviç |
Sandvis cu banane | Сандвич-банан

2



4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

2 кусочка шоколада
2 batony czekolady
2 bar çikolata
2 batoane de socolata
2 блокчета шоколад

½ банана (кружки)
½ banana (plasterek)
½ muz (dilimlenmiş)
½ de banana (in felii)
½ банан (на парчета)

1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Бананы нарезать на дольки
Banana pokroić w plasterki
Muzu dilim dilim kesiniz
Tăiați bananele în felii
Нарежете банан на шайби

3 Плитку шоколада нарезать на куски
Batonik czekoladowy pokroić w kawałki
Çikolatayı keserek parçalara bölünüz
Tăiați bara de ciocolată în bucăți
Нарежете блокчета шоколад на парчета

4 Шоколад/банан положить на тосты
Nałożyć czekoladę/banan
Çikolatayı/muzu ekleyiniz
Asezți socolata/banana
Поставят се шоколада/банана

5 Сверху проложить тост
Nałożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий



4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

2 ч л масла
2 małe łyżeczki masła
2 tatlı kaşığı tereyağ
2 lingurite cu unt
2 к. л. масло

2 ст л крабов
2 łyżki stołowe krewetek
2 yemek kaşığı karides
2 linguri de supa cu crabi
2 с. л. скариди

2 ст л петрушки
2 łyżki stołowe pietruszki
2 yemek kaşığı maydanoz
2 lingurite cu patrunjel
2 с. л. магданоз

- 1** Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка
- 2** Масло, чеснок, петрушку смешать, тосты намазать массой
Wymieszać masło, czosnek, pietruszkę, posmarować
Tereyağı, sarımsağı ve maydanozu karıştırınız, üzerine sürünüz
Amestecati untul cu usturoiul, ungeti
Маслото, чесъна, магданоза се смесват, намазват се
- 3** Вложить крабов
Położyć kraby
Karidesleri üzerine yerleştiriniz
Puneți crabii pe pâine
Поставяте скариди
- 4** Сверху проложить тост
Nałożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий
- i** Крабов посыпать карри
Kraby posypać curry
Karideslerin üzerine biraz köri ekiniz
Presărați curry peste crabi
Поръсете скаридите с къри



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецетпи

Бутерброд с курятиной | Sandwicz z mięsem drobiowym | Tavuklu sandöviç |
Sandvis cu carne de pasare | Пилешки сандвич

2



4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

1 коробка спаржи
1 puszka końcówek szparagu
1 kutu kuşkonmaz uçları
1 cutie de conserve cu varfuri de sparanghel
1 консерва с върхове от аспержи

Курятина, сваренная
Mięso drobiowe, gotowane
Tavuk eti, haşlanmış
Carne de pasare fiarta
Варено пилешко месо

2 ст л соуса Бешамель
2 łyżki stołowe sosu béchamel
2 yemek kaşığı beşamel sosu
2 linguri de supă cu sos Bechamel
2 с. л. сос „бешамел“

1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Тёплый соус с сыром намазать на тосты
Ciepły sos przyprawiony serem, posmarować
Peynir eklenmiş sıcak sosu üzerine sürünüz
Sosul fierbinte se mesteca cu branza cu mirodenii
Намазва се топлият сос, подправен с кашкавал

3 Сверху положить куски курятины и спаржи (сцедить от жидкости)
Nałożyć mięso drobiowe, szparag (oszczędzony)
Tavuğu, kuşkonmazı (suyu damlatılmış) üzerine ekleyiniz
Asetati carnea de pasare si sparangelul bine scurs de suc
Поставят се пилешкото месо, аспержите (добре изцедени)

4 Сверху проложить тост
Nałożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий

i Украсить сочными помидорами
Przystroić pysznymi pomidorkami
Leziz domateslerle süsleyiniz
Servitji cu tomate gustoase
Гарнирайте с вкусни домати

RU | PL | TR | RO | BG



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мойте под струей воды.
- Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyc od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą.
- Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.
- Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare.
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода.



Отходы после приготовления на гриле нужно удалить скребком. Протереть горячей водой, вытереть насухо.
Resztki usunąć skrobakiem. Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.
Izgaralık malzeme artıklarını kazıyıcıyla temizleyiniz. Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz.
Folosiiți răzuitorul pentru îndepărtarea resturilor. Stergeți cu apă fierbinte cu detergent, stergeți.
Отстранете остатъците от скарата със стъргателния нож. Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wyttrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültüci madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Изтърква се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Перевод в нерабочее положение | Przechowywanie | Yerine kaldırılması | Păstrare | Приберете



Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapaşini kapatınız
A închide sacarul
Капакът се затваря



Запереть крышку
Zablokować pokrywę
Kapaşi kilitleyiniz
Remontaţi partea superioară
Фиксирайте капака



Снятие и установка пластин гриля | Wyjmowanie/montowanie płyt grilla | Izgara plakalarının çıkartılması/monte edilmesi | Scoaterea/remontarea plăcilor grătarului | Сваляне/монтиране на плочите за печене

Верхняя пластина | Górna płyta | Üst plaka | Placa superioară | Горна плоча

1



Отвести крышку вниз
Opustić pokrywę na dół
Karađi ašađi dođru eviriniz
Arpađađi jos partea superioară
Наклонете капака надолу



Пластину подпереть и расцепить
Podprezc płytę grilla, odblokowa
Izgara plakasını destekleyiniz, kilidi açınız
Tineđi placa grătarului, debloađi
Подпрете плочата за печене, освободете



Снять пластину гриля
Wyja płytę grilla
Izgara plakasını ıkartınız
Scoateđi placa grătarului
Свалете плочата за печене

Нижняя пластина | Dolna płyta | Alt plaka | Placa inferioară | Долна плоча

2



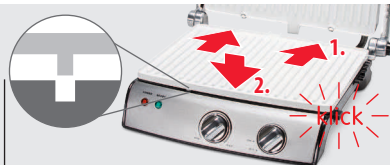
Высвобождение пластины гриля
Odblokowa płytę grilla
Izgara plakasının kilidini açınız
Debloađi placa grătarului
Освободете плочата за печене



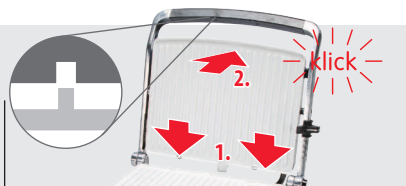
Снять пластину гриля
Wyja płytę grilla
Izgara plakasını ıkartınız
Scoateđi placa grătarului
Свалете плочата за печене

Сборка | Montađ | Montaj | Montare | Монтаж

3



Вставить нижнюю пластину гриля
Włoczy dolną płytę grilla
Alt izgara plakasını takınız
Puneđi la loc placa inferioară
Поставете долната плоча за печене



Вставить верхнюю пластину гриля
Włoczy górn płytę grilla
Üst izgara plakasını takınız
Puneđi la loc placa superioară
Поставете горната плоча за печене

RU | PL | TR | RO | BG





Утилизация | Usowanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Produczent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposazeniu, danych technicznych, a takze do pomylek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

RU | PL | TR | RO | BG



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatásra, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malın yararlanmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılacak hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com



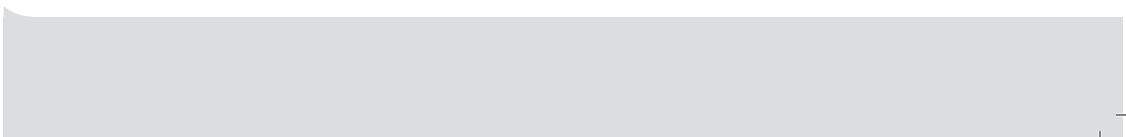


Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
5 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
5 années de garantie
Garanzia
5 anni di garanzia
Guarantee
5 years warranty
Certificado de garantía
5 años de garantía

Záruční list
záruka 5 roky
Garancia tanúsítvány
5 év garanciáról
Garancijsko pismo
5 godine garancije
Garancijski list
5 leti garancije
Záručný list
záruka 5 roky

Art. 7347.75

Гарантийный талон
действителен 5 года
Karta gwarancji
5 lata
Garanti belgesi
5 yıl garanti
Certificat de garantie
5 ani
Гаранционна карта
5 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch